

NE TOUCHEZ PAS LA HACHE

DIE HERZOGIN VON LANGEAIS

DON'T TOUCH THE AXE

Regie: Jacques Rivette

Frankreich/Italien 2007

Länge 137 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Jacques Rivette
Christine Laurent
Pascal Bonitzer,
nach der Novelle
„La Duchesse de
Langeais“ von
Honoré de Balzac

Kamera William Lubtchansky
Kameraassistent Irina Lubtchansky
Schnitt Nicole Lubtchansky
Schnittassistent Catherine Aladenise
Ton Florian Eidenbenz
Mischung Bernard Le Roux
Musikarrangements Pierre Allio
Choreografie Claudie Massot
Ausstattung Manu de Chauvigny
Giuseppe Pirrotta

Kostüm Maira Ramedhan-
Levi

Maske Evelyne Byot
Regieassistent Shirel Amitay
Produktionsltg. Christian Lambert
Francesco Ruggeri

Aufnahmeleitung Valérie Menguy
Produzenten Martine Marignac
Maurice Tinchant

Co-Produzenten Luigi Musini
Roberto Cicutto
Ermanno Olmi

Ausführende
Produzentin (Italien) Elisabetta Olmi
Co-Produktion Cinemaundici,
Milano
Arte France Cinéma,
Strasbourg

Produktion
Pierre Grise Productions
52, rue Charlot
F-75003 Paris
Tel.: 1-40 27 99 06
Fax: 1-40 27 97 16
pierre-grise-productions@wanadoo.fr

Weltvertrieb
Les Films du Losange
22, av. Pierre 1er de Serbie
F-75116 Paris
Tel.: 1-44 43 87 24
Fax: 1-49 52 06 40
d.elstner@filmsdulosange.fr



Jeanne Balibar, Guillaume Depardieu

Foto: M. Jamet

Darsteller

Antoinette
de Langeais Jeanne Balibar
Armand
de Montriveau Guillaume Depardieu
Vidame de Pamiers Michel Piccoli
Princesse
de Blamont-Chauvry Bulle Ogier
Clara de Sérizy Anne Cantineau
Julien Mathias Jung
Lisette Julie Judd
Marquis
de Ronquerolles Marc Barbé
De Trailles Nicolas Boucaud
De Marsay Thomas Durand
L'Alcade Beppe Chierici
Oberin Victoria Zinny
Beichtvater Remo Girone
Duc de Navarreins Paul Chevillard
Duc de Grandlieu Barbet Schroeder

DIE HERZOGIN VON LANGEAIS

Auf einer Mission, die der Wiedereinsetzung des spanischen Königs Ferdinand VII. dient, steuert der französische General Armand de Montriveau mit seiner Truppe eine spanische Insel an. Seit fünf Jahren sucht er in den Klöstern der alten wie der neuen Welt nach einer Frau, die er verzweifelt geliebt hat und die seither spurlos verschwunden ist. Hier nun entdeckt er endlich die Gesuchte. Er bittet um ein Gespräch mit der Nonne Thérèse ...

Paris, fünf Jahre zuvor. Die Restauration hat gesiegt. Und mit ihr die Heuchelei, die Oberflächlichkeit, das Geld. Antoinette de Navarreins, die kokette Gattin des Herzogs von Langeais, ist ein Produkt dieser Epoche. Als Armand de Montriveau ihr zum ersten Mal begegnet, verliebt er sich sogleich unsterblich in sie, und es scheint, als würde seine Liebe erwidert. Tatsächlich aber macht die Herzogin sich ein Vergnügen daraus, mit ihm zu spielen. Als er unwiderlegbare Beweise für ihre Zuneigung verlangt, heuchelt sie religiöse Bedenken. Während eines Balls erzählt Armand, den Blick auf den Hals der schönen Herzogin gerichtet, von einem Besuch in Westminster. „Das Beil bitte nicht berühren“, habe der Wärter zu ihm gesagt, als er ihm die Axt zeigte, mit der Charles I. enthauptet wurde. Fortan unternimmt Armand de Montriveau alles, um sich an der falschen Geliebten zu rächen ...

Jacques Rivettes jüngster Film entstand nach einer Novelle von Balzac. Innerhalb der „Comédie Humaine“ ist sie Teil der „Geschichte der Dreizehn“ um eine ominöse, mächtige Geheimorganisation, die schon 1970 in Rivettes großem Gegenwartsfilm OUT 1 heimlich die Fäden zog.

DON'T TOUCH THE AXE

On a mission to reinstate the Spanish king Ferdinand VII, French General Armand de Montriveau leads his troops to a Spanish island. For five long years he has scoured every convent in Europe and the New World in search of a woman he once loved desperately who has now disappeared without trace. Here at last, he finds her. He asks to speak to the nun, Thérèse ...

Paris, five years earlier. The restoration has triumphed, ushering in an era of hypocrisy, superficiality and avarice. Antoinette de Navarreins, the coquette



Jacques Rivette

Biografie

Geboren am 1.3.1928 in Rouen. Geht 1950 nach Paris, trifft dort Eric Rohmer, François Truffaut, Jean-Luc Godard. 1950 Mitarbeit an der „Gazette du Cinéma“, ab 1952 bei den „Cahiers du Cinéma“, deren Chefredakteur er 1963-65 ist. 1956 erster Kurzfilm. Das Theater, die Verschwörung, das Geheimnis und Balzac sind häufig wiederkehrende Motive in seinen oft überdurchschnittlich langen Filmen. War zuletzt 1989 im Berlinale-Wettbewerb mit LA BANDE DES QUATRE vertreten. 1991 erhielt er den Jury-Preis in Cannes für LA BELLE NOISEUSE.

Biography

Born in Rouen on 1.3.1928, he moved to Paris in 1950 where he met Eric Rohmer, François Truffaut and Jean-Luc Godard. He began working for the „Gazette du Cinéma“ in the same year, moving to „Cahiers du Cinéma“ in 1952, where he was editor-in-chief from 1963-65. He made his first short film in 1956. The theatre, conspiracy, secrets and Balzac are all recurring themes in his often unusually long films. The last time he took part in Competition at the Berlinale was in 1989 with LA BANDE DES QUATRE. In 1991 he received the jury award in Cannes for LA BELLE NOISEUSE.

Biographie

Né à Rouen le 1-3-1928. Arrivé à Paris en 1950, il y rencontre Eric Rohmer, François Truffaut, Jean-Luc Godard. Collabore en 1950 à la Gazette du Cinéma puis à partir de 1952 aux Cahiers du Cinéma, dont il est le rédacteur en chef de 1963 à 1965. Réalise son premier court métrage en 1956. Le théâtre, les complots, le mystère et Balzac sont des thèmes récurrents dans ses films dont la durée dépasse souvent la moyenne. Sa dernière participation à la compétition de la Berlinale remonte à 1989, où il présentait LA BANDE DES QUATRE. En 1991, LA BELLE NOISEUSE reçut le grand prix du jury à Cannes.

wife of the Duke of Langeais, is a product of the epoch. Armand de Montriveau falls hopelessly in love with her the moment he sees her, and it would appear that his love is reciprocated. However, the duchess makes use of all her fashionable wiles to toy with his affections. Montriveau tries in vain to obtain irrefutable proof of her love for him, but Antoinette rebuffs him, hypocritically citing religious grounds. During a ball, Armand points to Antoinette's neck and recalls a trip to Westminster: "Don't touch the axe" were the words of the guard on showing him the weapon used to behead Charles I. From this moment on, Armand de Montriveau decides to ignore his inamoratas and do everything in his power to get his revenge ...

Based on a novella from Balzac's "Comédie Humaine", Jacques Rivette's latest work is part of "The Story of the 13", an ominous and powerful secret organisation which was also the mysterious force pulling the strings in Rivette's major contemporary work OUT 1.

NE TOUCHEZ PAS LA HACHE

Lors d'une expédition pour rétablir l'autorité du roi Ferdinand VII, le général français Armand de Montriveau débarque dans une île espagnole. Depuis cinq ans, il recherche dans tous les couvents de l'ancien et du nouveau monde une femme dont il était éperdument amoureux et dont il a perdu toute trace. C'est ici qu'il retrouve enfin celle qu'il cherche. Il demande à la mère supérieure l'autorisation de s'entretenir avec sœur Thérèse ...

Paris, cinq ans auparavant. La Restauration a pris le dessus. Les valeurs dominantes de cette période sont l'hypocrisie, l'importance des apparences et l'argent. Antoinette de Navarreins, la coquette épouse du duc de Langeais est un parfait produit de l'époque. Dès leur première rencontre, Armand de Montriveau tombe follement amoureux d'elle et la duchesse semble encourager le culte qu'il lui voue. Mais en réalité, elle s'amuse à le séduire et se refuse à lui. Quand Montriveau exige des preuves irréfutables de son amour, Antoinette lui oppose hypocritement des arguments religieux. Lors d'un bal, Armand, tout en regardant le cou d'Antoinette, lui raconte le souvenir d'une visite à Westminster. « Ne touchez pas la hache », lui aurait dit le gardien en montrant la hache qui avait servi à trancher la tête de Charles Ier. A partir de là, Armand de Montriveau entreprend tout ce qui est en son pouvoir pour se venger de la perfide bien-aimée ...

Le dernier film de Jacques Rivette s'inspire d'un roman de Balzac inclus dans La Comédie humaine. C'est une partie de l'histoire des Treize, une société secrète très puissante qui tirait déjà les fils, en coulisse, dans l'intrigue de OUT 1, le grand film de Rivette tourné en 1970.



Michel Piccoli, Bulle Ogier, Jeanne Balibar

Foto: M. Jamet

Filmografie

- 1950 AUX QUATRE COINS
LE QUADRILLE
- 1952 LE DIVERTISSEMENT
16mm-Kurzfilme
- 1956 LE COUP DU BERGER
Kurzfilm
- 1958-1960 PARIS NOUS APPARTIENT
(PARIS GEHÖRT UNS)
- 1966 SUZANNE SIMONIN, LA RELIGIEUSE
DE DIDEROT (DIE NONNE)
- 1968 L'AMOUR FOU (AMOUR FOU)
- 1970 OUT 1 (OUT 1)
Co-Regie: Suzanne Schiffman
(12 h 40)
- 1971 OUT 1: SPECTRE (OUT 1: SPECTRE)
Kurzfassung von OUT 1 (4 h 20)
- 1974 CELINE ET JULIE VONT EN BATEAU
(CELINE UND JULIE FAHREN BOOT)
- 1975 DUELLE (UNSTERBLICHES DUEL)
- 1976 NOIROT (NORDWESTWIND)
- 1978 MERRY-GO-ROUND
(MERRY-GO-ROUND)
- 1981 LE PONT DU NORD
(AN DER NORDBRÜCKE)
- 1982 PARIS S'EN VA
Kurzfilm
- 1984 L'AMOUR PAR TERRE
(THEATER DER LIEBE)
- 1986 HURLEVENT (STURMHÖHE)
- 1988 LA BANDE DES QUATRE
(DIE VIERERBANDE)
- 1990 LA BELLE NOISEUSE
(DIE SCHÖNE QUERULANTIN)
Lange und kürzere Fassung
- 1993 JEANNE LA PUCELLE
(JOHANNA, DIE JUNGFRAU)
2 Teile
- 1995 HAUT BAS FRAGILE
(VORSICHT, ZERBRECHLICH)
LUMIERE ET COMPAGNIE
Gemeinschaftsfilm,
Regie einer Episode
- 1998 SECRET DEFENSE (GEHEIMSACHE)
- 2001 VA SAVOIR (VA SAVOIR)
- 2003 HISTOIRE DE MARIE ET JULIEN
(DIE GESCHICHTE VON MARIE UND
JULIEN)
- 2007 NE TOUCHEZ PAS LA HACHE